



STICHTING CARPTIM

JAARVERSLAG 2019

BESTUUR

Het bestuur is in vergadering bijeengekomen op 10 september 2019. Tijdens de vergadering zijn zowel de resultaten (ANBI-status) als nieuwe plannen en voornemens (werving sponsors, opzet vertaalwedstrijd 2020) besproken.

Binnen het bestuur zijn de taken per 1-1-2019 herverdeeld. Vincent Hunink is voorzitter, Sef Maessen penningmeester, en Roald Dijkstra secretaris. De gezamenlijke verantwoordelijkheid van het bestuur voor de stichting is statutair vastgelegd. Daartoe is de oprichtingsakte op enkele punten aangepast en opnieuw gepasseerd; tevens is de inschrijving bij de kamer van Koophandel aangepast aan die nieuwe situatie (april 2019).

Voor bankzaken gebruikt Carptim vanaf het begin de diensten van Bunq. Per 1-10-2019 is overgegaan naar een zakelijke rekening volgens de nieuwe voorwaarden van Bunq. Normale kosten hiervoor bedragen €9,99 p.m. Carptim neemt echter deel in een 'Bunq pack' op naam van voorzitter Vincent Hunink, waardoor de maandelijkse vaste bankkosten uitkomen op €5 p.m. (verrekening per kwartaal).

ACTIVITEITEN EN PROJECTEN

In 2019 zijn de volgende specifieke, op het doel van de Stichting gerichte activiteiten ondernomen en projecten gestart.

Medio januari 2019 verscheen *Animula vagula blandula*, een collectie van 40 vertalingen en bewerkingen, verzameld door Diederik Burgersdijk. Dit is de vierde zelfstandige publicatie van Carptim, en als vertaalboekje de opvolger van het succesvolle *Odi et amo* uit 2017. De samensteller heeft afgezien van honorarium, wat de kosten beperkt heeft gehouden. Hiervoor is Carptim hem veel dank verschuldigd. De oplage bedroeg 750, waarvan 100 voor de samensteller, en 5 voor uitgeverij Athenaeum, die wederom welkome hulp bood bij het drukken van het boekje. Het boekje wordt in 2019 verspreid onder relaties van Carptim. Begin 2020 zal de tekst als pdf voor iedereen gratis online worden gezet. Een exemplaar van het boekje (dat een officieel ISBN

nummer heeft) is gedeponeerd bij de KB, waardoor het tot in lengte van jaren bibliografisch vindbaar is.

Op 1 maart 2019 heeft Vincent Hunink deelgenomen aan het **Lustrumgala van het Sodalicum Classicum Noviomagense**. In 2018 heeft Carptim een subsidie voor de lustrumviering verleend. Tijdens het symposium heeft Vincent als voorzitter de stichting kort aan de deelnemers voorgesteld, en daarbij iets verteld over de doelstellingen en werkwijze van de stichting. Ook heeft hij vooral de aanwezige studenten direct trachten aan te spreken met enkele concrete vertaal-voorbeelden, in dit geval van de (moeilijke) dichter Persius. Tijdens de pauzes heeft hij met een bescheiden stand meer informatie gegeven over de stichting. Daags na het lustrumgala is een kleine donatie ontvangen van een van de deelnemers.

In april heeft Stichting Carptim een bescheiden bijdrage geleverd aan de totstandkoming van een **tekstboekje** van de Toneelvereniging **Moira** in Nijmegen. Anders dan in vorige jaren zijn niet de volledige drukkosten vanuit Carptim gefinancierd, aangezien de opgenomen speelttekst (naar de *Phèdre* van de Franse auteur Racine) dit jaar maar beperkte raakvlakken had met de doelen van de stichting (Vincent Hunink heeft de drukkosten vergoed via een andere weg). Vanuit Carptim is volstaan met een steunbetuiging. De bestuursleden hebben de toneeluitvoeringen op donderdag 25 en vrijdag 26 april bijgewoond.

Op 20 juni is het inmiddels traditionele Carptim-diner gehouden met studenten GLTC van de Radboud Universiteit. Deze locatie was evenals vorig jaar restaurant China Delight te Nijmegen. Aanwezig waren namens het bestuur Vincent Hunink en Sef Maessen.

Eind juni is door de Belastingdienst besloten dat Carptim de **ANBI-status** wordt verleend (besluit d.d. 25 juni 2019). Het belangrijke beleidsvoornemen voor 2019 is daarmee gerealiseerd, en de weg is hiermee vrij om op ruimere schaal fondsen te kunnen gaan werven. Het bestuur zal zich daarover nader gaan beraden. De ANBI-status is verleend met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2019.

In september 2019 heeft Carptim evenals vorige jaren een donatie overgemaakt aan **Livius.org**, ten behoeve van de populaire digitale nieuwsbrieven met nieuws over de gehele oude wereld, inclusief de Griekse en Romeinse literatuur. Per dit jaar is tevens een donatie overgemaakt aan www.latinitium.com.

In het late najaar van 2019 heeft de opleiding GLTC, in de persoon van Dr. Mark de Kreij, een **vertaalwedstrijd** voor Nijmeegse studenten klassieken opgezet. De wedstrijd omvat een opgave voor Grieks en een voor Latijn. Voor de wedstrijd stelt Carptim twee hoofdprijzen van €250 ter beschikking. De winnaars wordt tevens de kans geboden hun inzending om te werken voor publicatie in een van de Nederlandse bladen voor klassieke talen. De uitslag volgt begin 2020. Carptim-voorzitter Vincent Hunink heeft bij de opzet van de wedstrijd geadviseerd, maar maakt geen deel uit van de jury.

In oktober 2019 verscheen **Carptim-publicatie 5: Augustus, Mijn wapenfeiten**, vertaald uit het Latijn en Grieks. Het betreft hier een heruitgave in boekvorm van twee vertalingen die verschenen in het tijdschrift *Lampas*. De beide vertalingen zijn opnieuw

gezet en opgemaakt, en voorzien van de Latijnse en Griekse bronteksten. Het boekje beoogt aldus lezers aan te zetten tot tekstvergelijking, zowel tussen de beide originele versies van de tekst als de beide vertalingen. Het boekje is een coproductie van uitgeverij *Verloren* (de uitgever van *Lampas*) en Carptim. Het is gedrukt in een oplage van 300 stuks voor relaties van Carptim (daarnaast heeft uitgeverij *Verloren* voor eigen kosten een beperkt aantal exemplaren bijgedrukt voor verkoop aan de boekhandel). Het boekje is vooral bedoeld voor gratis verspreiding onder alle belangstellenden in Nederland en Vlaanderen, in de vorm van een gratis PDF, die vanaf dag één via de Carptim-website online beschikbaar staat. Via deze weg probeert Carptim een groter publiek te bereiken. In het digitale boekje is voor het eerst een pagina opgenomen die expliciet wijst op de mogelijkheid om aan Carptim giften te schenken. De totale kosten voor opmaak, aanmaak PDF en drukken bedragen € 1500. Dat is € 450 onder het hiervoor begrote bedrag (zie Begroting 2019). Het papieren boekje is vanaf begin november verdeeld onder studenten en andere belangstellenden. Natuurlijk zijn ook exemplaren verzonden aan *Lampas*, voorts aan het tijdschrift *Filter* en enkele vrienden en begunstigers van Carptim.

FINANCIËN

Zie de separate Financiën (Staat van baten en lasten en balans) 2019.

laatste herziening 31 december 2019